

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 65.060.01 **Srpen 2016**

Zemědělské stroje - Bezpečnost -  
Část 14: Obalovače balíků

ČSN  
EN ISO 4254-14  
47 0601

idt ISO 4254-14:2016

Agricultural machinery - Safety -  
Part 14: Bale wrappers

Matériel agricole - Sécurité -  
Partie 14: Enrubanneuses

Landsmaschinen - Sicherheit -  
Teil 14: Ballenwickler

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 4254-14:2016. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 4254-14:2016. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Informativní údaje z přejímané ISO

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 23 *Zemědělské a lesnické stroje a traktory*, subkomise SC 7 *Zařízení pro sklizení a konzervaci*.

ISO 4254 se skládá z následujících částí pod společným názvem *Zemědělské stroje - Bezpečnost*

- *Část 1: Obecné požadavky*
- *Část 5: Motorem poháněné stroje pro zpracování půdy*
- *Část 6: Postřikovače a zařízení pro zpracování kapalných průmyslových hnojiv*
- *Část 7: Sklízecí mlátičky, sklízecí řezačky a sklízeče bavlny*
- *Část 8: Rozmetadla tuhých hnojiv*

- *Část 9: Secí stroje*
- *Část 10: Rotační obraceče a shrnovače*
- *Část 11: Sběrací lisy*
- *Část 12: Rotační diskové a bubnové žací stroje a cepové žací stroje*
- *Část 13: Velkoplošné rotační žací stroje*
- *Část 14: Obalovače balíků*

#### Informace o citovaných dokumentech

ISO 3600 nezavedena

ISO 3864-1 zavedena v ČSN ISO 3864-1 (01 8011) Grafické značky – Bezpečnostní barvy a bezpečnostní značky – Část 1: Zásady navrhování bezpečnostních značek a bezpečnostního značení

ISO 4254-1:2013 zavedena v ČSN EN ISO 4254-1:2016 (47 0601) Zemědělské stroje – Bezpečnost – Část 1: Obecné požadavky

ISO 12100:2010 zavedena v ČSN EN ISO 12100:2011 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika

ISO 13849-1 zavedena v ČSN EN ISO 13849-1 (83 3205) Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečnostní části ovládacích systémů – Část 1: Všeobecné zásady pro konstrukci

ISO 13849-2:2012 zavedena v ČSN EN ISO 13849-2:2013 (83 3205) Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečnostní části ovládacích systémů – Část 2: Ověřování platnosti

ISO 13857:2008 zavedena v ČSN EN ISO 13857:2008 (83 3212) Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu do nebezpečných prostor horními a dolními končetinami

ISO 14982 zavedena v ČSN EN ISO 14982 (47 0196) Zemědělské a lesnické stroje – Elektromagnetická kompatibilita – Zkušební metody a přijímací kritéria

ISO 25119-1 nezavedena

ISO 25119-2 nezavedena

ISO 25119-3 nezavedena

ISO 25119-4 nezavedena

ISO/TR 11688-1 zavedena v ČSN EN ISO 11688-1 (01 1682) Akustika – Doporučené postupy pro navrhování strojů a zařízení s nízkým hlukem – Část 1: Plánování

IEC 60204-1 zavedena v ČSN EN 60204-1 ed. 2 (33 2200) Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení strojů – Část 1: Všeobecné požadavky

Vypracování normy

Zpracovatel: CTN, Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, a. s., Praha 6, IČ 27146235, Ing. Vratislav Zykán

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Ludmila Fuxová

EVROPSKÁ NORMA EN ISO 4254-14  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM Duben 2016

ICS 65.060.01

Zemědělské stroje - Bezpečnost -  
Část 14: Obalovače balíků  
(ISO 4254-14:2016)

Agricultural machinery - Safety -  
Part 14: Bale wrappers  
(ISO 4254-14:2016)

Matériel agricole - Sécurité -  
Partie 14: Enrubanneuses  
(ISO 4254-14:2016)

Landmaschinen - Sicherheit -  
Teil 14: Ballenwickler  
(ISO 4254-14:2016)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2015-12-19.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2016 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.  
EN ISO 4254-14:2016 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko, Švýcarska a Turecka.

Obsah

Strana

[Evropská předmluva](#) 7

[Úvod](#) 8

[1 Předmět normy](#) 9

[2 Citované dokumenty](#) 9

[3 Termíny a definice](#) 10

[4 Seznam významných nebezpečí](#) 12

[5 Bezpečnostní požadavky a/nebo opatření](#) 15

[5.1 Obecně](#) 15

[5.2 Ovládače](#) 15

[5.2.1 Obecně](#) 15

[5.2.2 Dálkové ovládače \(kabelové nebo bezkabelové\)](#) 16

[5.2.3 Ovládač zastavení stroje](#) 16

[5.2.4 Bezpečnost a spolehlivost ovládačů](#) 16

[5.3 Stroje s automatickým režimem provozu](#) 16

[5.4 Nakládání a vykládání balíků](#) 16

[5.4.1 Výhled během nakládání a vykládání balíků](#) 16

[5.4.2 Systém nakládání a vykládání balíků](#) 16

[5.4.3 Vykládání balíků](#) 16

[5.4.4 Stabilita](#) 17

[5.5 Údržba a nastavování](#) 17

[5.5.1 Výměna plastového obalu/povlaku](#) 17

[5.5.2 Shromažďování zbytků obalu/povlaku](#) 17

[5.6 Napínací systém](#) 17

[5.6.1 Obecně](#) 17

[5.6.2 Zastavovací zařízení](#) 18

[5.6.3 Další požadavky pro obalovače s otočnou plošinou](#) 20

[5.7 Zařízení pro řezání obalu/povlaku](#) 20

[5.8 Hluk](#) 20

[5.8.1 Snižování hluku](#) 20

[5.8.2 Ověřování požadavků na hluk založených na hodnotách emise hluku](#) 20

[6 Ověřování bezpečnostních požadavků a/nebo ochranných opatření](#) 20

[7 Informace pro používání](#) 20

[7.1 Návod k používání](#) 20

[7.2 Značení](#) 21

[7.2.1 Obecně](#) 21

[7.2.2 Instruktažní značky](#) 21

[7.2.3 Bezpečnostní značky](#) 22

[Příloha A \(informativní\) Obalovače – Příklady](#) 23

[Příloha B \(informativní\) Stabilita kombinace traktor-obalovač](#) 25

[Příloha C \(normativní\) Stabilita nakládání](#) 26

[Příloha D \(normativní\) Zkušební metody a přijímací kritéria pro rameno s čidlem \(zařízení citlivé na tlak\)](#) 29

[Příloha ZA \(informativní\) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 2006/42/ES](#) 33

[Bibliografie](#) 34

Evropská předmluva

Tento dokument (ISO 4254-14:2016) vypracovala technická komise ISO/TC 23 *Zemědělské a lesnické stroje a traktory* ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 144 *Zemědělské a lesnické stroje a traktory*, jejíž sekretariát zajišťuje AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do října 2016 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do října 2016.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu (European Free Trade Association; EFTA) a podporuje základní požadavky směrnice (směrnice).

Vztah ke směrnici EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní

normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

## Oznámení o schválení

Text ISO 4254-14:2016 byl schválen CEN jako EN ISO 4254-14:2016 bez jakýchkoliv modifikací.

## Úvod

Struktura bezpečnostních norem v oblasti strojního zařízení je následující:

- a. normy typu A (základní normy) uvádějí základní pojmy, zásady pro konstrukci a obecná hlediska, které mohou být použity pro strojní zařízení;
- b. normy typu B (obecně použitelné bezpečnostní normy) pojednávají o jednom nebo více bezpečnostních hlediscích nebo o jednom nebo více typech bezpečnostních opatření, které mohou být použity pro široký okruh strojního zařízení;
  - normy typu B1 pro jednotlivá bezpečnostní hlediska (např. bezpečné vzdálenosti, teplota povrchu, hluk);
  - normy typu B2 pro bezpečnostní zařízení (např. dvouruční ovládače, blokovací zařízení, zařízení citlivá na tlak, ochranné kryty);
- c. normy typu C (bezpečnostní normy pro strojní zařízení) pojednávají o podrobných bezpečnostních požadavcích pro jednotlivý stroj nebo skupinu strojů.

Tato část ISO 4254 je normou typu C, jak je uvedeno v ISO 12100.

Strojní zařízení a rozsah nebezpečí, nebezpečných situací nebo nebezpečných událostí, na které se vztahuje tato norma, jsou uvedeny v předmětu této části ISO 4254. Tato nebezpečí jsou specifická pro nesené, návěsné a tažené obalovače balíků určených pro balíky sklizených zemědělských produktů, včetně obalovačů, které jsou kombinované nebo integrované se sběracími lisami.

Významná nebezpečí, která jsou společná pro všechny zemědělské stroje (samojízdné s vozoucí se obsluhou, nesené, návěsné a přívěsné) jsou řešena v ISO 4254-1.

Pokud jsou požadavky normy typu C odlišné od těch, které jsou uvedeny v normách typu A nebo B, pak mají požadavky normy typu C pro stroje, které byly navrženy a vyrobeny podle ustanovení normy typu C, přednost před požadavky jiných norem.

## 1 Předmět normy

Tato část ISO 4254 je určena k používání spolu s ISO 4254-1, stanovuje bezpečnostní požadavky a jejich ověřování pro návrh a výrobu nesených, návěsných, přívěsných a stacionárních obalovačů balíků sklizených zemědělských produktů včetně obalovačů, které jsou kombinovány nebo integrovány se sběracími lisami.

Popisuje metody pro odstranění nebo snížení nebezpečí vyplývajících z předpokládaného používání a předvídatelného nesprávného použití těchto strojů osobou (obsluhou) v průběhu normálního provozu a servisu.

Kromě toho specifikuje typy informací o bezpečných způsobech práce, které mají být poskytnuty výrobcem.

POZNÁMKA 1 Požadavky pro samojízdné obalovače balíků mohou být přidány během příští revize této části ISO 4254.

POZNÁMKA 2 Příklady těchto strojů jsou uvedeny v příloze A.

POZNÁMKA 3 Požadavky pro sběrací lisy jsou specifikovány v ISO 4254-11.

Když jsou požadavky této části ISO 4254 odlišné od požadavků uvedených v ISO 4254-1, pak požadavky této části ISO 4254 jsou nadřazeny požadavkům ISO 4254-1 pro stroje, které byly navrženy a vyrobeny podle požadavků této části ISO 4254.

Tato část ISO 4254 spolu s ISO 4254-1 řeší všechna významná nebezpečí (jak jsou uvedena v tabulce 1), nebezpečné situace a události, týkající se nesených, návěsných a přívěsných obalovačů balíků včetně obalovačů, které jsou kombinovány se sběracími lisy, když jsou používány podle určení a za podmínek důvodně předvídatelného nesprávného použití výrobcem (viz kapitola 4).

Tato část ISO 4254 neplatí pro následující:

- nepohyblivé pevné obalovače balíků;
- tubusové/řadové obalovače;
- obalovací proces, který se týká pouze obvodové části balíku a který nastává v balicí komoře;
- integritu bezpečnostních částí ovládacích systémů s ohledem na specifikaci úrovní vlastností;
- environmentální nebezpečí (vyjma hluku), dopravní bezpečnost a nebezpečí související s pohybujícími se částmi pro přenos energie;
- nebezpečí související s údržbou nebo opravami prováděnými profesionálními servisními pracovníky.

POZNÁMKA 4 Specifické požadavky související s předpisy pro silniční dopravu nejsou vzaty v úvahu v této části ISO 4254.

Tato část ISO 4254 neplatí pro stroje vyrobené před datem jejího vydání.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.